تم نے ان لوگوں کا کہا مانا......؟

اَطَعۡتِ لِآمِرِیۡکِ بِصِرۡمِ حَبۡلِیۡ

تم نے ان لوگوں کا کہا مانا جنہوں نے تمہیں میری محبت کی رسی کو کاٹنے کو کہا

مُرِیۡهِم فِیۡ اَحِبَّتِهِمۡ بِذَاکِ

تم ان کے احباء کے بارے میں بھی ان سے یہی بات کہو!

فَهُمۡ اِنۡ طَاوَعُوۡکِ فَطَاوِعِیۡهِمۡ

اگر وہ تمہاری بات مان لیں تو پھر تو تم بھی ان کی بات مان لو

وَاِنۡ عَاعَاصَوۡکِ فَاعۡصِیۡ مَنۡ عَصَاکِ

اور اگر وہ تمہاری بات نہ مانیں تو پھر اپنی بات ٹھکرانے والوں کی بات ٹھکرا دو

(اصول الشاشی بحث امر)

بات تو سچی کہی......

و اِخۡوانٍ تَخِذۡ تُهُمۡ دُروعاً

کتنے ہی بھائی ہیں جن کو میں نے اپنی ڈھال سمجھا تھا

فکانو اھا ولٰکِنۡ للاعادی

وہ ڈھال تو ثابت ہوئے مگر میرے دشمنوں کے لئے

وَخِلۡتُهُمۡ سِهَاماً صَائباتٍ

میرا خیال تھا کہ یہ ٹھیک نشانے پر لگنے والے تیر ثابت ہوں گے

فکانوا ھا وَلٰکِنۡ فِیۡ فُؤادی

وہ نشانے پر لگنے والے تیر تو ثابت ہوئے مگر میرا ہی دل ان کا نشانہ ٹھہرا

فقَالو اقَدۡ صَفَقۡ مِنَّا قُلُوۡبٌ

وہ بولے کہ جناب! ہمارا دل بالکل صاف ہے بات تو سچی کہی، مگر ان کا دل

لقد صدقوا ولکن من وّدَادِیۡ

ہماری ہی محبت سے مبرا اور صاف ہے (دیوان حماسہ)